

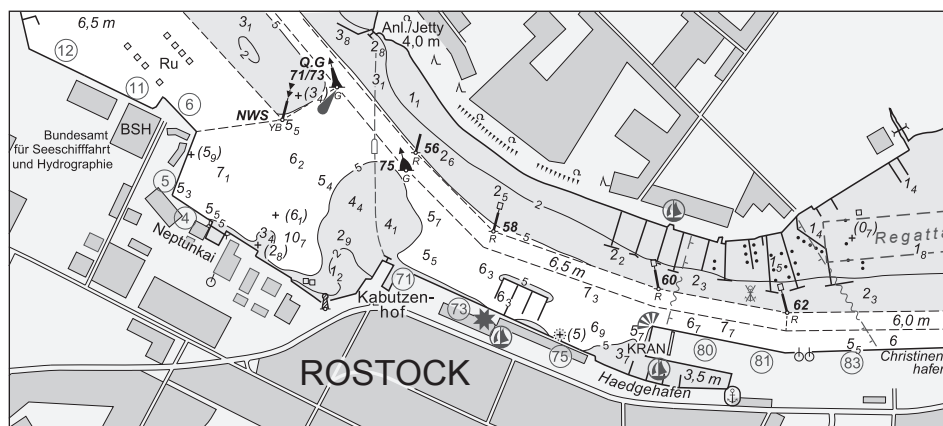
BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer

Notices to Mariners

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

12. Oktober 2018 · 149. Jahrgang
12 October 2018 · Volume 149



Nfs 41/2018

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.
Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.
Sektorengrenzen der Feuer von See aus.
Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.
Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.
Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.
Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).
Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.
Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5, 18057 Rostock
Telefon/Telephone +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/operator)
E-Mail/E-mail nfs@bsh.de
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 10,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Hamburg und Rostock 2018
www.bsh.de
ISSN-Nr. Druck 0027-7444
Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.
True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.
Sector limits of lights from seaward.
Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.
Depths and drying heights referred to Chart Datum.
Other heights referred to chart specific height datum.
Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.
For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.
Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 10.50 incl. VAT, single issue € 3.00 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
Hamburg and Rostock 2018
www.bsh.de
ISSN-Nr. Print 0027-7444
Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2016 bis zum Heft 40/2018
 According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2016 to issue 40/2018

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

2	1110	1240	1340	1360	1540
4	1120	1320	1350	1530	1541
90	1160	1330	T1350		

Ostsee/Baltic Sea

1514

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

5001 Handbuch Revierfunkdienst 2017

Teil 3 – Berichtigungen zum Katalog/Part 3 – Corrections to catalogue**Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications**

Bücher/Books: –

Karten/Charts: –

Teil 4 – Mitteilungen/Part 4 – Notifications

- DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten/DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises
- DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Militärische Übungen/DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Military exercises
- DE. Ostsee. Zeitweilige Messgeräte/DE. Baltic Sea. Temporary measuring instruments
- DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste, östlicher Teil. Pommersche Bucht. Allgemeinverfügung zur Festlegung eines Sicherheitsradius um das Rohr-Verlegeschiiff/DE. Baltic Sea. German Coast, eastern part. Pommerania Bight. General order concerning a safety zone around a pipe laying vessel
- DE. BSH. Nautischer Informationsdienst. Winterbetonnung/DE. BSH. Navigational Information Service. Changes of buoyage in winter season

Beilagen/Enclosures

keine/nil

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*

Gültige P- und T-Berichtigungen
vom 12. Oktober 2018

P and T Corrections in force
dated 12 October 2018

Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2016 bis zum Heft 40/2018

According to the German Notices to Mariners (NfS)
issue 01/2016 to issue 40/2018

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>		
T	2	2018: 40	T	100	2017: 04
T	26	2017: 04	T	151	2017: 47, 51–52
T	30	2016: 09			2018: 03, 10
		2017: 38, 49	T	162	2016: 01
T	31	2017: 20	T	1110	2017: 50
T	32	2016: 09, 26			2018: 23
		2017: 38, 49	T	1120	2018: 24, 35
		2018: 23	T	1230	2018: 40
T	33	2016: 09, 26	T	1311	2018: 04
T	34	2017: 44	T	1340	2018: 29–30
T	41	2018: 23	T	1350	2017: 14, 41, 48
T	42	2018: 25	T	1410	2017: 14
T	43	2017: 20			2018: 29–30
T	46	2018: 25, 27	T	1420	2018: 29–30
T	48	2018: 22	T	1430	2017: 14
P	50	2017: 51–52	T	1511	2017: 48
		2018: 11	T	1513	2018: 34, 37
T	50	2016: 34–35	T	1514	2018: 37
		2018: 34	T	1622	2017: 39
T	54	2016: 32–33			2018: 36
T	87	2018: 23	T	1662	2018: 22
T	90	2017: 14	T	1711	2018: 25, 27
		2018: 23, 35			

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea**

* 2

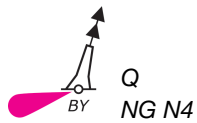
SO-lich Hohewegrinne. OWP Nordergründe

INT 1456

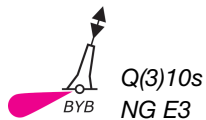
Letzte NfS: 40/18

Ersetze
Replace12₅ durch
by 11₈

53° 44,54' N 008° 13,81' E

Streiche
Delete

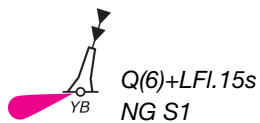
53° 51,2' N 008° 09,6' E



53° 50,5' N 008° 11,4' E



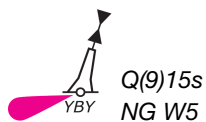
53° 49,2' N 008° 10,9' E



53° 49,1' N 008° 09,9' E



53° 49,8' N 008° 09,2' E



53° 50,6' N 008° 08,4' E

(WSA Bremerhaven, Peilplan 69270/18; WSA Bremerhaven 114/18) 41/18

* 4

NW-lich Wremer Loch. Bremerhaven. Blexen-Reede

INT 1457

Letzte NfS: 38/18

Trage ein
Insert

53° 32,96' N 008° 33,70' E

Ersetze
*Replace*12₅ durch
by 11₃

53° 39,68' N 008° 23,48' E

14₁ durch
by 13₂

53° 39,56' N 008° 23,62' E

11₂ durch
by 10₅

53° 33,58' N 008° 33,06' E

10₆ durch
by 10₂

53° 33,03' N 008° 33,59' E

12 durch
by 11₄

53° 32,85' N 008° 33,74' E

11₈ durch
by 11₄

53° 31,31' N 008° 33,75' E

Plan BTrage ein
*Insert*9 und streiche
and delete 9₇ dicht dabei
close by

53° 31,238' N 008° 33,385' E

53° 31,155' N 008° 33,304' E

Ersetze
*Replace*11₂ durch
by 10₅

53° 33,577' N 008° 33,063' E

10₆ durch
by 10₂

53° 33,029' N 008° 33,585' E

12 durch
by 11₄

53° 32,845' N 008° 33,743' E

15₄ durch
by 15₁

53° 31,447' N 008° 33,935' E

10₁ durch
by

53° 32,956' N 008° 33,702' E

11₈ durch
by 11₄

53° 31,311' N 008° 33,753' E

(WSA Bremerhaven, Peilplan 69273, 69346, 69347, 69521/18) 41/18

* 90

Osterems

INT 1461

Letzte NfS: 37/18

Streiche
Delete

53° 37,1' N 006° 49,6' E



53° 34,5' N 006° 57,1' E

(WSA Emden 196/18) 41/18

* 1110

S-lich Kachelotplate

Letzte NfS: 37/18

Streiche

Delete2 *Obstns*

53° 37,1' N 006° 49,6' E

(WSA Emden 196/18) 41/18

* 1120

Osterems

Letzte NfS: 37/18

Streiche

Delete2 *Obstns*

53° 37,1' N 006° 49,6' E

*Obstn*

53° 34,5' N 006° 57,1' E

(WSA Emden 196/18) 41/18

* 1160

Osterems

Letzte NfS: 37/18

Streiche

Delete2 *Obstns*

53° 37,1' N 006° 49,6' E

*Obstn*

53° 34,5' N 006° 57,1' E

(WSA Emden 196/18) 41/18

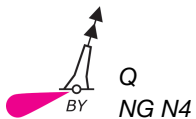
* 1240

Hohewegrinne. OWP Nordergründe

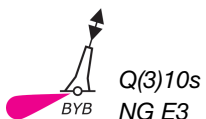
Letzte NfS: 38/18

Ersetze
Replace12₅ durch
by 11₈

53° 44,54' N 008° 13,81' E

Streiche
Delete

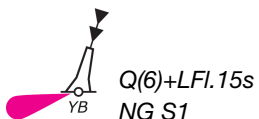
53° 51,2' N 008° 09,6' E



53° 50,5' N 008° 11,4' E



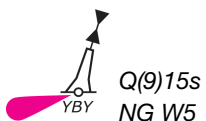
53° 49,2' N 008° 10,9' E





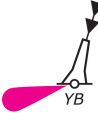
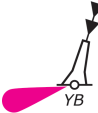


53° 49,1' N 008° 09,9' E



53° 49,8' N 008° 09,2' E




53° 50,6' N 008° 08,4' E

		Plan	
Streiche Delete		 Q NG N4	53° 51,2' N 008° 09,6' E
		 Q(3)10s NG E3	53° 50,5' N 008° 11,4' E
		 VQ(6)+LFI.10s NG S2	53° 49,2' N 008° 10,9' E
		 Q(6)+LFI.15s NG S1	53° 49,1' N 008° 09,9' E
		 VQ(9)10s NG W6	53° 49,8' N 008° 09,2' E
		 Q(9)15s NG W5	53° 50,6' N 008° 08,4' E

(WSA Bremerhaven, Peilplan 69270/18; WSA Bremerhaven 114/18) 41/18

*** 1320 NW-lich Lorenzensplate. Norderhever**

Letzte NfS: 40/18

Trage ein Insert	6_7	und streiche and delete	7_6	dicht W-lich close W	54° 26,35' N 008° 36,77' E
Ersetze Replace	1_6	durch by	0_5		54° 26,21' N 008° 36,12' E
Streiche Delete		 FI(5)Y.20s ODAS			54° 27,8' N 008° 36,3' E 54° 25,1' N 008° 33,6' E

(WSA Tönning, Peilplan 69490; WSA Tönning 128/18) 41/18

* 1330 **NW-lich Lorenzensplate. Norderhever**

Letzte NfS: 34/18

Trage ein 6_7 und streiche 7_6 dicht W-lich
Insert *and delete* *close W* 54° 26,35' N 008° 36,77' E

Ersetze 1_6 durch 0_5
Replace *by* 54° 26,21' N 008° 36,12' E

Streiche  *FI(5)Y.20s*
Delete *ODAS* 54° 27,8' N 008° 36,3' E
 54° 25,1' N 008° 33,6' E

(WSA Tönning, Peilplan 69490; WSA Tönning 128/18) 41/18

* 1340 **Mittelhever**

Letzte NfS: 40/18

Streiche  *FI(5)Y.20s*
Delete *ODAS* 54° 25,1' N 008° 33,6' E

(WSA Tönning 128/18) 41/18

* 1350 **Norderpiep**

Letzte NfS: 37/18

Verlege  *NP 17* nach
Relocate *to* 54° 08,49' N 008° 43,47' E

(WSA Tönning 126/18) 41/18

* T 1350 **NO-lich Isern Hinnerk**

Letzte NfS: 37/18

Streiche  *Obstn* 54° 13,4' N 008° 38,3' E
Delete 48/17 – T 1350 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Tönning 125/18) 41/18

* 1360 **Norderpiep**

Letzte NfS: 40/18

Verlege  *NP 17* nach
Relocate *to* 54° 08,49' N 008° 43,47' E

(WSA Tönning 126/18) 41/18

* 1530 **NW-lich Wremer Loch**

Letzte NfS: 36/18

Ersetze 12_5 durch 11_3 53° 39,68' N 008° 23,48' E
 Replace by

14_1 durch 13_2 53° 39,56' N 008° 23,62' E
 by

(WSA Bremerhaven, Peilplan 69521/18) 41/18

* 1540 **Bremerhaven. Blexen-Reede**

Letzte NfS: 27/18

Trage ein $\textcircled{9_9}$ 53° 32,96' N 008° 33,70' E
 Insert

Ersetze 11_2 durch 10_5 53° 33,58' N 008° 33,06' E
 Replace by

11 durch 10_2 53° 33,03' N 008° 33,59' E
 by

12 durch 11_4 53° 32,85' N 008° 33,74' E
 by

11_8 durch 11_4 53° 31,31' N 008° 33,75' E
 by

(WSA Bremerhaven, Peilplan 69273, 69346, 69347/18) 41/18

* 1541 **Bremerhaven. Blexen-Reede**

Letzte NfS: 27/18

Trage ein $\textcircled{9_9}$ 53° 32,956' N 008° 33,702' E
 Insert

9 und streiche 9_7 dicht dabei
 and delete close by
 53° 31,238' N 008° 33,385' E
 53° 31,155' N 008° 33,304' E

Ersetze 11_2 durch 10_5 53° 33,577' N 008° 33,063' E
 Replace by

11 durch 10_2 53° 33,029' N 008° 33,585' E
 by

12 durch 11_4 53° 32,845' N 008° 33,743' E
 by

15_4 durch 15_1 53° 31,447' N 008° 33,935' E
 by

11_8 durch 11_4 53° 31,311' N 008° 33,753' E
 by

(WSA Bremerhaven, Peilplan 69273, 69346, 69347/18) 41/18

Ostsee/Baltic Sea**1514** **Świnoujście-Ansteuerung**

INT 1297

3020

Letzte NfS: 38/18

Streiche

Delete

+ (13)

53° 56,8' N 014° 16,3' E

(PL 39/509/18) 41/18

Teil 2/Part 2**Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)
(Valid till next edition)

5001 Handbuch Revierfunkdienst 2017

S. 70 Allgemeine Angaben. Verkehrsüberwachung während der Winterzeit, ersetze alle Angaben durch:

Verkehrsüberwachung während der Winterzeit

Gebiet

Bottensee und Bottnischer Meerbusen

Kontakt

Ruf ICE INFO

Frequenz UKW-Kanal 16, 78

Telefon +46 (0) 10 4 92 76 00

E-Mail ice.info@sjofartsverket.se

Meldungen und Meldedaten für Winternavigation

bei Passage Meldegrenze 60° N für Fahrzeuge nach schwedischen und finnischen Häfen auf UKW-Kanal 78

Fahrzeugname

Unterscheidungssignal

Nationalität

nächster Anlaufhafen und Ankunftszeit

Geschwindigkeit

Ankunftsmeldung (Arrival Report) am Liegeplatz auf UKW-Kanal 16 oder per Telefon

Fahrzeugname

Unterscheidungssignal

ETD und nächster Anlaufhafen

Abfahrtsmeldung (Departure Report) mindestens 6 Stunden vorher, bei Änderungen und unmittelbar vor dem Ablegen auf UKW-Kanal 16 oder per Telefon

Fahrzeugname

Unterscheidungssignal

ETD/ATD und nächster Anlaufhafen

Routeninformationen (Ice Routes Information) per E-Mail

Position

nächster Anlaufhafen

ETA

beabsichtigte Route

(SE 722/13421/18) 41/18

Teil 3/Part 3**Berichtigungen zum Katalog/*Corrections to catalogue***

Die digitalen Versionen des Katalogs sind mit NfS 41/2018 vom 12. Oktober 2018 aktuell. Sie enthalten weitere Informationen.

The digital catalogue versions are updated to NtM 41/2018 issued 12 October 2018. They provide further details.

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	22.10.2018	09:00–17:00		22.10.2018	09:00–17:00
	23.10.2018	09:00–17:00		23.10.2018	09:00–17:00
	24.10.2018	09:00–20:30		24.10.2018	09:00–20:30
	25.10.2018	09:00–20:30		25.10.2018	09:00–20:30
	26.10.2018	09:00–12:30		26.10.2018	09:00–12:30
	27.10.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises		27.10.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

The schedule is not guaranteed. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 187/18) 41/18

*** DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Militärische Übungen**

Vom 22. bis zum 26. Oktober 2018 finden in den Warngebieten Putlos und Todendorf zusätzliche Schießübungen mit Flugkörpern zu folgenden Zeiten statt:

Montag bis Donnerstag jeweils von 09:00 bis 17:00
Freitag von 09:00 bis 12:30

Das Warngebiet wird dafür nach NO

ab Tonne H 2 (54° 32,56' N 010° 40,13' E) über
54° 32,84' N 010° 52,24' E und
54° 28,99' N 010° 57,56' E bis
Tonne Warn-G.-T15-P10
(54° 22,76' N 010° 52,23' E) erweitert.

Es wird geschossen, soweit das Schussfeld frei ist.
Eine Absperrung findet nicht statt.

Die Schifffahrt wird gebeten, die Signale der teilnehmenden Fahrzeuge zu beachten.

*** DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Military exercises**

Between 22 and 26 October 2018 additional military exercises with missiles will execute in the caution areas Putlos and Todendorf as follows:

Monday till Thursday each from 0900 to 1700
and on Friday from 0900 to 1230.

The caution area will be expanded therefore north-eastwards,

from buoy H 2 (54° 32,56' N 010° 40,13' E) passing
54° 32,84' N 010° 52,24' E and
54° 28,99' N 010° 57,56' E until
buoy Warn-G.-T15-P10
(54° 22,76' N 010° 52,23' E).

The firing practices will be performed if the shooting range is clear. The region will remain open for navigation throughout.

Mariners are requested to pay attention to the signals of the participating vessels.

(WSA Lübeck 182/18) 41/18

*** DE. Ostsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 28/2018 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchttonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

*** DE. Baltic Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 28/2018 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

https://www.bsh.de/DE/THEMEN/Schifffahrt/Nautische_Informationen/Berichtigungsservice-Karten/berichtigungsservice_karten_node.html

The table is available online on the BSH's following internet page:

https://www.bsh.de/DE/THEMEN/Schifffahrt/Nautische_Informationen/Berichtigungsservice-Karten/berichtigungsservice_karten_node.html

WSA mit BFS-Nummer	Datum	Seegebiet	Karten	Bemerkungen
WSA with BfS No.	Date	Sea area	Charts	Remarks
WSA Stralsund 100(T)/18	01.10.2018	NW-lich Warnemünde	1671	WSA Stralsund 61(T)/18 verlängert/prolonged
WSA Lübeck 73(T)/18	03.05.2018	Fehmarnbelt	31	
WSA Lübeck 60(T)/18	19.04.2018	Fehmarnsund	31	
WSA Lübeck 44(T)/18	23.03.2018	Fehmarnbelt	31	
WSA Stralsund 23/18	13.03.2018	O-lich Rügen, Greifswalder Bodden, NO-lich Usedom	151, 1511, 1512, 1578	
WSA Stralsund 105(T)/16	28.06.2016	NW-lich Adlergrund	40	
WSA Stralsund 61(T)/18	aufgehoben/cancelled			
WSA Lübeck 132/18	aufgehoben/cancelled			
WSA Lübeck 131/18	aufgehoben/cancelled			

(WSA Stralsund 100(T)/18; WSA Lübeck 131, 132/18) 41/18

* **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste, östlicher Teil. Pommersche Bucht. Allgemeinverfügung zur Festlegung eines Sicherheitsradius um das Rohr-Verlegeschiff**

1. Ab dem 1. Oktober 2018 werden die Rohrverlegearbeiten der Nord-Stream Pipeline 2 vom Verlegeschiff „AUDACIA“ im Bereich der deutschen Territorialgewässer in der Ostsee beginnend ab Tonne Landtief A und in der Folge weiter in nordöstlicher Richtung bis zur Grenze der Territorialgewässer durchgeführt.
Es wird allen Fahrzeugen untersagt, sich mehr als 2,0 sm dem Verlegefahrzeug „AUDACIA“ zu nähern.
2. Dieses Verbot gilt nicht für Fahrzeuge, die mit der Ausführung von Arbeiten im Zusammenhang mit der Rohrverlegung beauftragt sind.
3. Informationen und Warnungen der eingesetzten Verkehrssicherungsfahrzeuge sind zu berücksichtigen.
4. Die sofortige Vollziehung des Verfügungspunktes 1 wird im öffentlichen Interesse angeordnet.

* **DE. Baltic Sea. German Coast, eastern part. Pommerania Bight. General order concerning a safety zone around a pipe laying vessel**

1. As of 1 October 2018, pipe laying work of the Nord-Stream Pipeline 2 will start by the "AUDACIA" pipe laying vessel in the area of the German territorial waters in the Baltic Sea, starting at light-buoy Landtief A and continuing north-east to the border of territorial waters.

All vessels are prohibited to approach closer than 2,0 nm to the pipe laying vessel "AUDACIA".
2. This prohibition does not apply to vessels engaged in the performance of pipe laying related work.
3. Mariners are requested to pay attention to the information and warnings of the safety vessels.
4. Immediate enforcement of circular 1 is ordered in the public interest.

(WSA Stralsund 99/18) 41/18

* **DE. BSH. Nautischer Informationsdienst.
Winterbetonung**

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) hat die Neue Ausgabe „Winterbetonung der deutschen Küstengewässer 2018/2019“ herausgegeben. Diese Ausgabe ist mit NfS 40/18 vom 5. Oktober 2018 abgeschlossen und ersetzt die gedruckte Version.

Die Datei wird kostenlos zum Download angeboten unter:

* **DE. BSH. Navigational Information Service.
Changes of buoyage in winter season**

The Federal Maritime and Hydrographic Agency (Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie – BSH) has published the new edition of the “Winterbetonung der deutschen Küstengewässer 2018/2019”. This issue is completed with NfS 40/18 dated 5 October 2018 and replaces the printed version.

The file can be downloaded free of charge at:

http://linchart60.bsh.de/chartserver/pdf_version/2010.pdf

(BSH N2/18) 41/18

Nachrichten für Seefahrer (NfS) – online

Information für die Berufsschifffahrt

Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) herausgegebenen, digitalen NfS sind als amtliche Veröffentlichung anerkannt und werden deshalb nicht mehr kostenlos auf den Internetseiten des BSH (www.bsh.de) zur Verfügung gestellt.

Die digitalen NfS können online zum gleichen Preis wie das gedruckte NfS-Heft bezogen werden.

Allgemeine Information

Die digitalen Nachrichten für Seefahrer werden online als eine gesamte NfS-Datei und in einzelnen Dateien angeboten (alle im PDF-Format):

- Teile 1–4 der NfS
- Beilagen zu den NfS
- Seekarten-Deckblätter in den NfS

Innerhalb der gesamten NfS-Datei und in der Datei Teile 1–4 sind im Navigationsfenster der Software von Adobe Acrobat Lesezeichen eingerichtet, die das gezielte Aufsuchen von Informationen erleichtern.

Der Schifffahrt wird empfohlen, die von der IMO angenommenen „Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891“ vom 21. Dezember 1998 zu beachten.

German Notices to Mariners (NfS) – online

Information to commercial shipping

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) on the BSH's website are official publications for which a fee is charged, as for the printed NfS.

Digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) are available at the same price as printed NfS.

General information

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) in PDF format can be ordered completely or as:

- parts 1 to 4
- enclosures
- chart blocks

Within the files of the complete NfS and parts 1–4, the search for information is facilitated by icons on the Adobe Acrobat navigation window.

Mariners are advised to comply with the “Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891” of 21 December 1998 which has been adopted by the IMO.